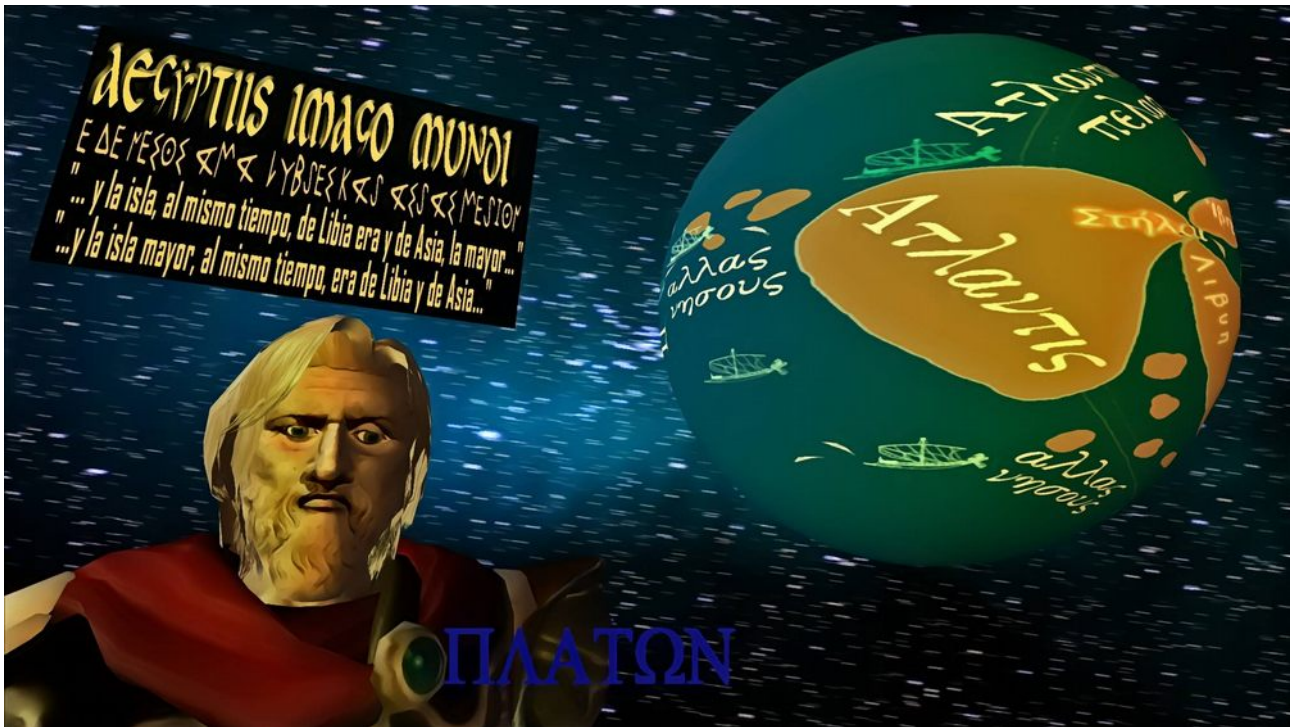


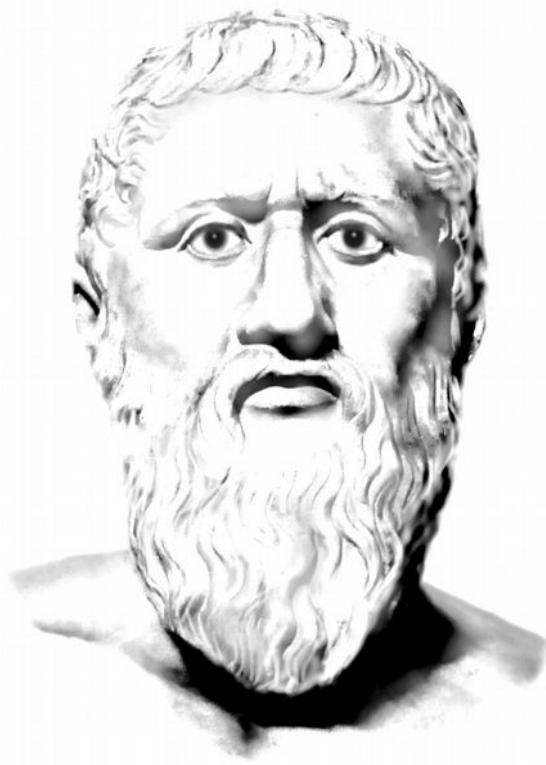
# La cuestión sobre el verdadero tamaño de la Atlántida

Georgeos Díaz-Montexano, *Scientific Atlantology International Society (SAIS)*

Retratos de autores clásicos: Monik Perz ([www.MonikPerz.com.ar](http://www.MonikPerz.com.ar))



*Imagen del Mundo que los sacerdotes egipcios transmitieron a Solón. La isla Atlantis comenzando en la boca de las Columnas de Hércules (Gibraltar) y extendiéndose hasta las "otras islas" (allas nêsous) que serían las Canarias, por el Sur y las Azores y quizás Antillas por el Oeste. Interpretación en gráfica digital y 3D por Georgeos Díaz-Montexano, 2009.*



*Platón*

Muchos lectores y estudiosos siguen consultándome sobre el asunto de la verdadera dimensión de Atlantis. En concreto, buscan una mejor aclaración o mayor precisión, de acuerdo a mi especialidad en la tradición textual greco-latina (Códices, papiros y manuscritos) del Tímeo y el Critias de **Platón**.

La pregunta fundamental es más o menos la misma en todos los casos: si es cierto o no que **Platón** dijo exactamente que la Atlántida era "mayor" o "más grande" en tamaño que toda Libia y Asia juntas, y por tanto, si realmente dijo que era un enorme continente. Pues bien, comienzo esta aclaración exponiendo que en el texto griego, lo que realmente se lee, simple y llanamente es: "**hê de nêsos hama Libuês ên kai Asias meizôn**", literalmente: "*Pero la Isla, al mismo tiempo de Libia era y de Asia, la mayor*".

La voz griega meizôn es el comparativo de megas 'grande en tamaño', o grandeza en cuanto a poder, antigüedad, importancia, o sea, que lo mismo podría significar "mayor" en tamaño que en grandiosidad en cuanto a importancia, relevancia, antigüedad, poderío, etc. Al estar meizôn en nominativo, claramente se corresponde aquí con nêsos, 'isla', también en nominativo. Por tanto, la traducción gramatical aquí sería: "Pero la Isla Mayor (o sea, la isla más grande, o más poderosa, o más antigua, o más importante) al mismo tiempo era de Libia y de Asia".

Es decir, que a la misma vez pertenecía a la Libia y al Asia, por creerse entonces (los sacerdotes egipcios) que por su extensión tocaba por una parte las costas atlánticas de Libia, o sea, de África, y por la otra parte opuesta

(hacia el Oeste), tocaba las costas del Asia, las cuales -se creía- se hallaban al otro lado del Atlántico en estos tiempos. De hecho, **Aristóteles** mismo, poco después de **Platón**, afirmaba que a pocos días de navegación, si uno sobrepasaba las Columnas de Hércules, más allá de **Gadeira (Cádiz)**, y seguía navegando en dirección Oeste, llegaría a las costas de la India o Asia, y que por eso tanto en Asia como en Libia había elefantes.

Así pues, lo que refleja ese pasaje del Timeo (que se repite en el Critias 108) es, simplemente, que los sacerdotes egipcios le estaban transmitiendo a Solón que la Atlántida, la cual comenzaba justo ante la boca de las Columnas de Hércules (o sea, en el mismo Golfo de **Cádiz**), se extendía hasta cerca de las costas del continente de enfrente, el cual creerían que era Asia. Entonces no se sabría que en realidad tal continente era América, por supuesto.

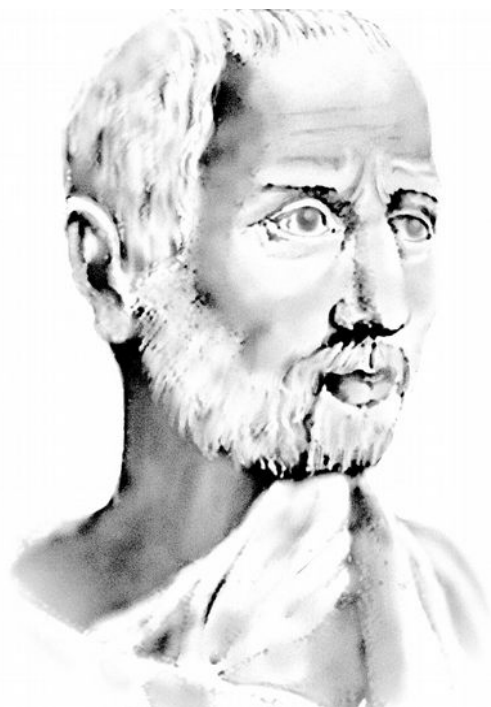
Este hecho o creencia, transmitido por los antiguos, desde los mismo sacerdotes egipcios Sonjis y Psenofis (según Plutarco), Solón, **Platón** y **Aristóteles** mismo, fue el principal argumento que serviría a **Colón** para arriesgarse y jugársela con el viaje en busca de las costas de Asia. De hecho, el mismo **Colón** murió convencido de que había descubierto Asia, sin saber que realmente había dado con un nuevo continente.

Así pues, el pasaje no dice exactamente que Atlantis fuera más grande que Libia y Asia juntas, sino que era la "Isla Mayor" o "más grande", o "más importante", o "más poderosa", o "más antigua", que al mismo tiempo era (parte) de la Libia y del Asia. Es decir, que lo mismo se podía decir que era la "Isla Mayor de Libia" que la "Isla Mayor de Asia" por hallarse sus extremos cercanos al de ambos continentes.

Si comparamos el espacio que entonces debió ocupar Atlantis con el espacio que existe hoy en día entre las costas de Libia (Marruecos) y el Asia (América), y nos imaginamos una isla en medio de todo este espacio, obviamente sería como un Mega-continente más grande que Libia y Asia e incluso que Europa, y esto ha contribuido mucho más al error transmitido durante cientos de años, especialmente después del mal llamado descubrimiento de América. Pero el hecho verdadero es que **Platón** (ni otro autor antiguo) nunca se refirió a la Atlántida como un continente (hêpeiros), sino siempre como Isla (nêsos).

Los antiguos griegos no confundirían jamás una isla con un continente, y la prueba mayor de que el tamaño de la isla Atlantis no se creía (al menos en los tiempos de **Platón**) que fuera demasiado grande es que el mismo **Aristóteles**, su discípulo, que con toda seguridad transmite lo que aprendió de **Platón** o lo mismo que debió conocer **Platón** al respecto, sostiene que la distancia del Atlántico, entre **Gadeira (Cádiz)** y las costas de la India (Asia) no era muy grande, que se podían alcanzar en pocos días de navegación. Lo que evidencia que entonces se sabría de ciertos viajes, bien de fenicios o de griegos mismos, que habrían alcanzado algunas regiones de América, que muy probablemente serían puntos de las costas del noroeste de América del Sur, desde Venezuela hasta Brasil (Región de Paraíba), y puede también que hasta el norte de Argentina, que son los puntos más probables para el arribo, siguiendo las Corrientes del Golfo, una vez traspasadas las Islas Canarias o las regiones de las costas atlánticas de Marruecos, por ejemplo. Paraíba De ahí que entonces **Aristóteles** nos hable con tanta certeza de que a pocos días de navegación,

después de pasar **Gadeira** o **Cádiz**, se podía llegar a las costas de la India (Asia). Pero Platón deja bien claro que después de Atlantis se pasaba a "otras islas" (ALLAS NÊSOUS), y después de estas, justo enfrente, se hallaba un continente y éste es el único continente del que habla **Platón**. Obviamente sería América, aunque **Aristóteles** pensara después que era la India o el Asia por su extremo oriental.



*Posidonio*

Descubrí que el error de interpretación comenzó realmente en la Edad Media, más de mil años después de haber muerto **Platón**, porque **Estrabón**, que escribió unos 367 años después de fallecer el genio ateniense, nos dejó una evidencia de que él mismo, o bien **Posidonio** (135 - 51 A.C.), al que hace referencia, no vio en el Timeo ni en el Critias ninguna descripción de que la Atlántida fuera más grande en tamaño que toda Libia y Asia juntas, ya que si la traducción correcta hubiera sido (como se acepta todavía) que Atlantis era más grande que dos continentes juntos, no se explica que **Estrabón** haya dicho, exactamente, que era "no inferior (no más pequeña) que un continente", en griego "οὐκ ἐλάττων ἢπείρου". Es decir, que Atlantis sería casi tan grande como un solo continente (no como dos continentes). En cualquier caso, no era más grande que un continente, sino que sería "no menor" o "no más pequeña" (οὐκ ἐλάττων) que un solo continente. Si realmente en el texto de **Platón** hubiera un pasaje que claramente se leyera como que Atlantis había sido "más grande que los dos continentes de Asia y Libia juntos", sería de esperar que justo esto es lo que nos hubiera transmitido **Estrabón** o **Posidonio**, o sea, que Atlantis había sido "mayor (o más grande) que dos continentes juntos", pues difícilmente habría escapado a **Estrabón** una afirmación como esa donde la Atlántida fuera presentada como algo tan gigantesco, mayor que dos continentes juntos.

Poco después, Plinio el Viejo (23? - 79 A.D.), se refiere a la Atlántida (como un dato histórico-geológico), al mencionarla entre las tierras desplazadas por

grandes movimientos tectónicos. Dice **Plinio**: “En conjunto (la naturaleza) ha desplazado las tierras, la primera de todas donde está el mar Atlántico —si creemos a **Platón**— un inmenso espacio. ([2,92] XCII)”. Aquí vemos al científico **Plinio** —al igual que la mayoría de los pensadores y sabios de la antigüedad y la Edad Media— haciendo uso de **Platón** como una fuente histórico-geográfica de cierta consideración, aún manifestando una natural duda razonable, pues vemos cómo **Plinio** intercala ese comentario dubitativo: «si creemos a **Platón**». Esta cita de **Plinio** demuestra que él tuvo acceso al Timeo, y quizás también al Critias o diálogo sobre el Atlántico, como era más conocido en la antigüedad, puesto que en toda la obra de **Platón**, sólo en estos dos diálogos es donde aparece mencionado el Atlántico. Pero, en realidad, su duda es respecto al tamaño del mar atlántico, el cual ocupa «un inmenso espacio» (Seguramente basándose en Timeo 25a-b), pero no en cuanto a la misma Atlántida, la cual, de hecho, cree que aún existía en su época, tal como afirma en otro pasaje: «... y otra isla frente al Monte Atlante (atlas), y la misma es llamada Atlantis..» (**Plinio** el Viejo, Historia Natural. Libro VI, XXXVI, 199).



*Plinio*

En realidad **Plinio** no dice en ningún momento que la isla Atlántida que el describe frente al Monte Atlas, en el Atlántico, sea la misma Atlantis de **Platón**. En todo caso se podría deducir como que esta isla habría tomado su nombre por hallarse situada frente al Monte Atlas (en Latín, Atlantis es una forma adjetival femenina que se traduce como “de Atlas”), aunque también podría haber tomado su nombre por haber sido considerada como un resto de la desaparecida Atlántida, o por haber sido una colonia de la Atlántida, ya que en el mismo Critias se acredita que los Atlantes gobernaron en las islas del Atlántico cercanas a la Atlántida, como lo serían las Canarias. Y finalmente, la descripción de **Plinio** encaja mejor (como ya han demostrado no pocos eruditos) con Madeira, y de ser esta isla, la explicación sería la misma, o sea, un resto de la Atlántida o una colonia, pero no la misma isla Atlantis, pues bien claro que dice **Platón** (y todos los que hablaron de esta historia) que Atlantis se hundió bajo el mar después de unos seísmos de gran intensidad y un gran

cataclismo de inundación (tsunami).

En cualquier caso, lo que sí está claro es que **Plinio** creía (o sabía) que la Atlántida no se hundiría completamente. De lo contrario no habría usado esta forma verbal de 'abstulo' o aufero«desplazar», en presente o perfecto del indicativo de la tercera personal del singular, 'abstulit', que él mismo solamente usa para referirse a islas que son desplazadas (o sea, movidas) hasta aproximarse o incluso unirse completamente a tierra firme. Islas todas ellas que existieron. Tampoco habría incluido **Plinio** en su escrito a la Atlántida como el ejemplo más importante (ya sea por notoriedad o por tamaño) de todas las tierras que han sido —o estaban aún siendo— desplazadas, si realmente creyera o supiera que esta en realidad se había hundido bajo las aguas del Atlántico.

De todo esto sólo podemos deducir que **Plinio** creía (o sabía) que al menos una parte de la Atlántida aún existía en su época, y recordemos la referencia anterior donde describe en tiempo presente una isla en el Atlántico con el mismo nombre de Atlantis, y situada enfrente de la montaña de Atlas, es decir, en algún punto delante de Gibraltar, entre el noroeste de Marruecos y las islas Canarias, siendo -me parece- la mejor candidata Madeira, puesto que desde esta isla Atlantis, hasta el Cuerno del Occidente o Hesperion Keras (Cabo Rhir en Agadir) señala cinco días de navegación. Así pues, la Atlántida —según se desprende de estos pasajes de **Plinio**— al igual que las otras islas que cita como ejemplo, habría sido pues desplazada (abstulit) hacia la tierra firme, ya sea de las costas de Iberia o de Marruecos, de lo contrario no tendría ningún sentido su inclusión en tal contexto y con similares términos, donde habla de islas que han sido desplazadas o movidas por las fuerzas de la naturaleza y acercadas a tierra firme hasta casi juntarse al continente.

Y aclaremos de paso, que no hallamos en pasaje alguno de toda su obra conservada ninguna otra referencia a la Atlántida donde claramente nos la mencione como una isla o tierra que haya sido sumergida alguna vez, ni siquiera parcialmente. Tampoco nos habla de su tamaño ni se refiere a la misma como un mito o leyenda. Señal inequívoca -todo lo anterior- de que para el gran **Plinio** el Viejo, uno de los más fiables y respetados autores de la Antigüedad, la Atlántida habría existido, al menos como una isla en el Atlántico, tal y como él mismo acredita, según se trasmite (traditur), o sea, por tradición.

Ahora la pregunta obligada: ¿cómo es que muchos escépticos han estado sosteniendo sistemáticamente que no existen datos o fuentes históricas que avalen la existencia o veracidad de la isla Atlántida que nos refiere **Platón**? ¿Acaso **Plinio** el Viejo -debido a su condición de naturalista e historiador- no es considerado precisamente una fuente bastante fiable incluso como escritor científico? ¿O es que sólo nos va a servir como fuente creíble o fidedigna para casi todo lo demás, menos para las referencias sobre la Atlántida? Os dejamos con esta reflexión.

Alrededor de unos 567 años después de **Platón**, Quinto Septimio Florente **Tertuliano** (circa 160 - circa 220 A.D.), uno de los padres de la Iglesia, se refirió dos veces a la Atlántida, y en las dos ocasiones habló de su tamaño. Pero no dice que hubiera sido “más grande que Libia y Asia juntas”, sino que había sido igual (adaequans) a Libia o Asia, o mayor (majorem) que Libia o

Asia. Es decir, que tal como vimos en **Estrabón** o **Posidonio**, también para **Tertuliano** Atlantis había sido tan grande como un solo continente, ya fuera Libia o Asia, pero nunca mayor que los dos juntos. Veamos los pasajes:

«...Incluso ahora (el orbe), cambia localmente [...] cuando entre sus islas no está ya Délos, Samos es un montón de arena, y la Sibila no miente. **O cuando en el Atlántico se busca a la que es igual a Libia o Asia...**» (Opera Omnia Sanctourm Patrum Latinorum. Volumen II. Q. Septimii Florentis Tertulliani. Opera Omnia. Tomus II. Wirceburgi, In Offician Librari Staheliana. MDCCLXXXI (1781); p. 4)

«... Dime ¿cuántas calamidades sufrió el mundo y especialmente las ciudades antes de que Tiberio comenzara a reinar, es decir, antes de Cristo? Hemos leído sobre las islas de Hiera, y Anafe, y Delos, y Rodas y Cos siendo devorada con muchos miles de seres humanos. **Y Platón recuerda a la tierra mayor que Asia o África arrebatada por el mar Atlántico.** Un terremoto también absorbió hasta el mar de Corinto, y la fuerza de las olas cortó una parte de la Lucania, la que obtuvo el nombre de Sicilia. Estas cosas seguramente no habrían podido suceder sin que los habitantes sufrieran por ellas...» (Q. S. F. Tertulliani. Liber Apologeticus. The Apology of Tertullian, with english notes and a preface, intended as an introduction to the study of patristical and ecclesiastical latinity; by Henry Annesley Woodham, LL.D. Second Edition. Cambridge: J. Deighton; and sold by Rivingtons, London; and Parker, Oxford. M.DCCC. L (1850), p. 137).



*Tertuliano*

Como detalle interesante de estas referencias vemos en los códices que al referirse al tamaño de Atlantis, comparado con los de Asia y África, algunos presentan la conjunción latina VEL o AUT y otros ET o ATQUE. Algunos autores han realizado una “enmendatio” asumiendo que los códices con la variante VEL/AUT serían erróneos, decidiendo pues traducir como si fuera ET, cuando en realidad podrían ser el testimonio de una interpretación del propio **Tertuliano**,

quien podría haber leído o entendido, bien en el pasaje del Timeo 24e o del Critias 108e, que la Atlántida sería más grande que Asia O África, en vez de Asia Y África, o sea, no más grande que las dos juntas como erróneamente han interpretado la mayoría de los traductores de **Platón** de los tiempos modernos, sino simplemente igual (adaequans) o mayor (majorem) que una o que la otra.

En realidad, la confusión que llevó a error a los autores posteriores medievales y modernos, partió de una mala lectura de esta interpretación de **Tertuliano**. Pasándose así de la afirmación de **Tertuliano** de que Atlantis había sido tan grande como Asia o Libia, o sea, como una de las dos, a más grande que Asia y Libia, cuando en realidad **Tertuliano** estaría diciendo que era igual que un continente, lo mismo que **Estrabón**, o **Posidonio**. Y así, un error de interpretación que comenzaría a partir de medio milenio después de morir **Platón**, por una mala lectura de una traducción de uno de los primeros intérpretes cristianos, se ha ido imponiendo hasta hoy por el peso de la tradición sustentada en la "auctoritas". Especialmente por la traducción latina del Timeo que realizó **Calcidio** entre el siglo III o IV A.D. (Aerae Domini), quien al traducir (o más bien interpretar) el pasaje citado del Timeo, usó "insula fertur aliquanto maior fuisse quam Libya atque Asia...", que se traduce como "...la isla, se dice, fue algo mayor que Libia y Asia..."

Al igual que el griego 'meizôn', en latín, 'maior' es el comparativo de magnus, y también se traduciría aquí como 'más grande', 'más poderosa', 'más importante' o 'más vieja' (de mayor edad o de mayor antigüedad). Pero, a pesar de que no sabemos exactamente cuál sería el uso exacto que **Calcidio** le estaría dando al comparativo latino 'maior', si vemos que el no lee en **Platón** que esta fuera "mayor que Libia y Asia" sino "algo mayor que Libia y Asia". Es decir, que aunque mayor (ya fuera en tamaño o en grandeza de poder) que Libia y Asia, matiza que sólo "algo mayor". Pues como demuestra la lexicografía comparada, aliquanto, cuando aparece asociado al comparativo maior, se traduce siempre como "algo mayor" o 'ligera o moderadamente mayor'.

En cualquier caso, aún matizando **Calcidio** que no sería mucho más grande (en tamaño o en poder) que Libia y Asia, sino tan solo algo mayor, esta interpretación de **Calcidio** no es "in verbatim" y, de hecho, no se ajusta al texto griego de **Platón**, pues claramente vemos que se dice: "hê de nêsos hama Libuês ên kai Asias meizôn", o sea, "*Pero la Isla, al mismo tiempo de Libia era y de Asia, la mayor*", o sea, que Atlantis era la isla mayor (más grande o más poderosa) de Libia y a la vez de Asia. No obstante, se ha venido traduciendo como que "era mayor que Libia y Asia", primero, por la confusión generada por los intérpretes medievales de **Tertuliano**, y segundo, por la fuerte influencia que ha ejercido la interpretatio latina de **Calcidio** que prácticamente fue la única versión latina del Timeo durante casi toda la Antigüedad Tardía y la Edad Media hasta el re-descubrimiento de las obras completas de **Platón** y su nueva traducción latina a finales del siglo XV por parte del gran filósofo italiano Marsilio **Ficino**, quien -algo influenciado por **Calcidio**- traduce a **Platón** como: "...ferturque insula illa Libya simul et Asia maior fuisse...", o sea, "*y se dice que aquella isla fue al mismo tiempo mayor que Libia y Asia*". A partir de **Ficino**, con el "descubrimiento" de América y el resurgir de las nuevas teorías sobre la Atlántida, donde muchos (principalmente los primeros cronistas españoles de Las Indias) la equipararon



con América, ya nadie tendría duda de que ese 'meizôn' griego o 'maior' latino, se refería en realidad a “más grande en tamaño”, pues definitivamente América (ahora identificada con Atlantis) resultó ser mayor que Libia y Asia juntas. Y así ha quedado, hasta hoy, como versión dominante en todo el mundo académico que **Platón** escribió que la Atlántida había sido “más grande (en tamaño) que toda Libia y Asia juntas”. Pero ya hemos visto que no fue eso exactamente lo que dijo **Platón**, y como hemos deducido también por las más antiguas lecturas que de **Platón** hicieron **Estrabón** o **Posidonio**, **Plinio**, **Tertuliano** y el mismo **Calcidio** con ese “aliquando maior” (algo o moderadamente mayor), y sin olvidar, por supuesto, que la misma voz griega meizôn, como su equivalente latino maior, bien podría haber sido usada con otro de sus significados como, por ejemplo, “más poderosa” o “más antigua” o “más importante”.

Los textos griegos solamente nos dicen que la Atlántida había sido la ΝΗΣΟΣ ΜΕΙΖΩΝ, es decir, “la isla mayor”, o “la isla más grandiosa, o más poderosa” que “conjuntamente/al mismo tiempo” (AMA) era de Libia y de Asia. Es decir que la Atlántida era la “isla mayor” (o la “más poderosa” de todas las islas del piélago del Atlántico) que “al mismo tiempo” era parte de Libia y parte de Asia, muy probablemente por concebirla los antiguos egipcios, Solón o **Platón** mismo, situada junto a las costas de Libia -comenzando ante la boca misma de las Columnas de Hércules- y extendida hasta tocar las costas e islas del otro lado, es decir, del Asia, puesto que ya para entonces cuando Solón visita Egipto (siglo VI A.C.) los antiguos pensadores griegos -y muy probablemente los sacerdotes egipcios también- consideraban la tierra como una esfera o globo, y obviamente desconocían la existencia del super continente de América situado en el medio entre la costas de Asia y Libia. Así es cómo vemos al célebre **Aristóteles**, quien sin duda hereda en gran medida la visión geográfica de su maestro **Platón**, sosteniendo que viajando más allá de las Columnas de Hércules, siempre en dirección hacia el Occidente, se llegaría a las costas de la India, o sea, a las extremidades orientales de Asia, y en pocos días, lo que sugiere que la extensión de Atlantis, longitudinalmente, en los tiempos de **Platón** -y con toda probabilidad mucho antes- no se entendería como algo demasiado grande, invalidándose con ello la imposible interpretación -inexplicablemente aún vigente- de que la isla Atlantis habría sido “más grande que toda la Libia y el Asia juntas”, lo que significaría que habría sido entonces un gigantesco continente en vez de una isla. Pero resulta más que obvio que no podía haber tal mega continente en un espacio marítimo que podía ser recorrido en pocos días de navegación, como obvio también resulta que de haber sido un continente Solón y **Platón** no la habrían llamado todo el tiempo isla en vez de continente, pues ni una sola vez se usó ΗΠΕΙΡΟΣ, ‘continente, tierra firme’ para referirse a la Atlántida misma. En cualquier caso, el texto solamente nos habla de una ΝΗΣΟΣ (isla/península, o 'tierra insular') ‘mayor’, o ‘más grandiosa’ (ya sea en poder o en tamaño), que tenía su comienzo en un punto muy próximo a la boca atlántica de las Columnas de Hércules, que era parte de Libia y de Asia al mismo tiempo, y que, además, tenía una provincia llamada **Gadeira (Cádiz)**, o sea, que **Cádiz** se tenía en la época en que Solón visita Egipto como un resto que había quedado de la gran ATLANTIKH NΗΣΟΣ o “isla Atlántica”. Y estas claras y únicas palabras escritas en el Timeo y el Critias de **Platón** -más allá de cualquier duda razonable posible- en cuanto a la ubicación correcta de la isla Atlantis, únicamente apuntan a una sola dirección en el espacio geográfico: la que ocuparía la isla en el Atlántico, desde su

comienzo en el Golfo de **Cádiz**, entre las costas de Iberia y Marruecos, hasta las Canarias - por el Sur- y hasta las Madeira o Azores como puntos más lejanos posibles hacia el Occidente.

Llevo casi dos décadas defendiendo que 'grandiosa' (en cuanto a poder) es la traducción correcta. **Platón** (o Solón) usa la voz griega, 'meizôn', que como comparativo de 'megas' tenía varios significados importantes y habituales como por ejemplo, 'mayor', 'más poderosa', 'más potente', 'más importante', 'más rica o fértil', e incluso 'más vieja' o 'más antigua', siendo este último significado (de mayor edad o antigüedad) de un uso bastante frecuente. De hecho, el contexto demuestra que las dos únicas veces que se usa meizôn en el relato -en cuanto a la descripción de la Atlántida- se hace dentro de un contexto relacionado con el "gran poder" de 'expansión' y 'conquista' de Atlantis, nunca en la parte de la descripción geográfica, por lo que una traducción mucho más correcta sería "más poderosa", o sencillamente, "más grandiosa" (en cuanto a grandeza, importancia o poderío); opción esta que creemos es la correcta, pues varias evidencias en autores antiguos, especialmente en **Estrabón**, **Proclo** y **Olimpiodoro**, coinciden con esta interpretación.



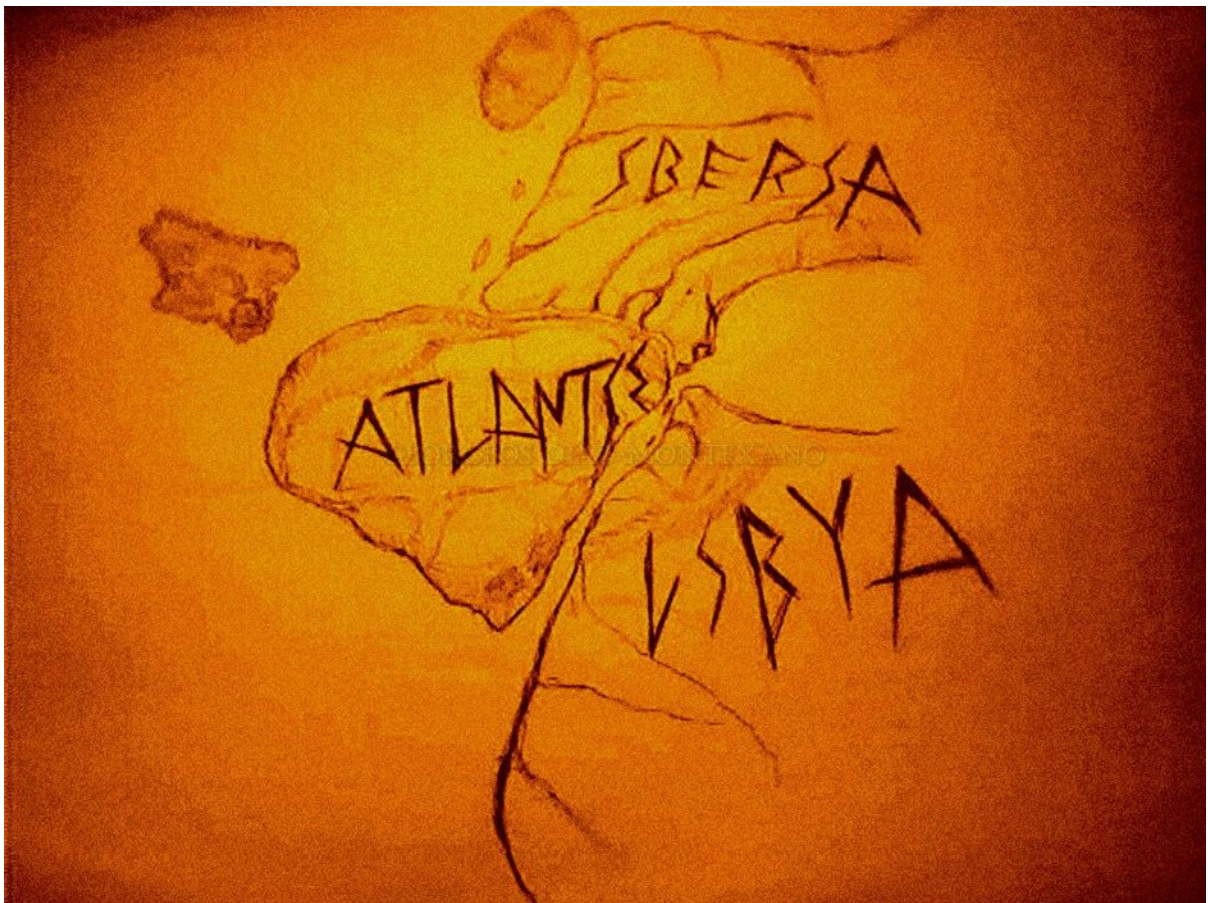
*Proclo*

**Proclo**, el mayor exegeta de **Platón** que ha existido, afirma en su comentario al Timeo que meizôn es usado en la historia de la Atlántida por **Platón** en su sentido de 'expansión' y 'alcance' del poder Atlante, explicación que también hallamos en un comentario a los textos de **Platón** que hace **Olimpiodoro**. Es decir, que la traducción correcta -en el caso de un comparativo de Atlantis con respecto a Libia y Asia- sería entonces: "más poderosa o más grandiosa (en poder) que Libia y Asia". Aunque me queda claro que la traducción original de **Platón** sería: "y la isla mayor (ya sea en tamaño o en poder) al mismo tiempo era de Libia y de Asia", o sea, que la isla Atlántida que era la mayor o más grande de todas las islas del Atlántico, era parte -al mismo tiempo- de Libia y de Asia, por estar justamente en el medio de las dos, casi tocando con sus costas a las de Libia por un lado y las de Asia por el otro (como puede verse en





*Reconstrucción paleogeográfica de la Atlántida. Georgeos Díaz-Montexano.*



*Boceto de reconstrucción paleogeográfica de la Atlántida. Georgeos Díaz-Montexano, 2000.*